

Porównanie tłumaczeń Objawienie 9:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i mają ogony podobne skorpionom i żądła, i w — ogonach ich, — władza ich, [by] szkodzić — ludziom miesięcy pięć.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I mają ogony podobne skorpionom i żądła było były w ogonach ich a władza ich uczynić niesprawiedliwość ludziom miesięcy pięć
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I miały ogony podobne do skorpionowych i żądła,* a w ich ogonach władza szkodzenia ludziom przez pięć miesięcy.** ***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I mają ogony podobne skorpionom i żądła, a w ogonach ich władza ich. (by) uczynić niesprawiedliwość ludziom miesięcy pięć.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I mają ogony podobne skorpionom i żądła było (były) w ogonach ich a władza ich uczynić niesprawiedliwość ludziom miesięcy pięć
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ponadto szarańcza miała ogony podobne do skorpionowych, oraz żądła. Te ogony mogły wyrządzać szkodę ludziom przez okres pięciu miesięcy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I miały ogony podobne do skorpionów, a żądła były w ich ogonach. I <i>dano</i> im moc wyrządzania ludziom szkody przez pięć miesięcy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ogony miały podobne niedźwiadkom, a żądła były w ogonach ich, a moc ich była szkodzić ludziom przez pięć miesięcy;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i miały ogony podobne niedźwiadkom, a żądła były w ich ogonach, a ich moc szkodzić ludziom przez pięć miesięcy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I mają ogony podobne do skorpionowych oraz żądła; a w ich ogonach jest ich moc szkodzenia ludziom przez pięć miesięcy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Miały też ogony podobne do skorpionowych oraz żądła, a w ogonach ich moc wyrządzania ludziom szkody przez pięć miesięcy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ma też ogony podobne do skorpionów i żądła, a w swoich ogonach moc do czynienia szkody ludziom przez pięć miesięcy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Miały ogony - takie jak u skorpionów - oraz żądła. Właśnie w ogonach tkwiła ich moc niszczenia ludzi przez pięć miesięcy.
PBP	Przekład	Nowy Testament	Miała ogony podobne do skorpionowych

1) <x>730 9:19</x>

2) I h : Na rozkaz Mahometa oszczędzano roślinność.

3) <x>730 9:5</x>

	literacki	Popowskiego	i żądła. W jej ogonach moc szkodzenia ludziom przez pięć miesięcy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ogony ich były jak odwłok skorpiona, a w nich żądło. Właśnie w tych ogonach tkwiła moc nękania ludzi przez pięć miesięcy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I mają ogony podobne do skorpionowych oraz żądła, a swymi ogonami mogą szkodzić ludziom przez pięć miesięcy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І мають хвости, подібні до скорпіонячих, і жала; а в тих хвостах - її влада, щоб шкодити людям п'ять місяців.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ogony mają podobne do skorpionów, a w ich ogonach były żądła oraz ich moc, by krzywdzić ludzi przez pięć miesięcy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Miały ogony jak ogony skorpionów, z żądlami, a w tych ogonach była ich moc, aby wyrządzać krzywdę ludziom przez pięć miesięcy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mają też ogony i kolce podobnie jak skorpiony; a w ich ogonach jest ich władza szkodzenia ludziom przez pięć miesięcy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ich ogony były podobne do ogonów skorpionów i były zakończone żądlami. Właśnie dzięki nim mogły zadawać ludziom cierpienie, trwające pięć miesięcy.